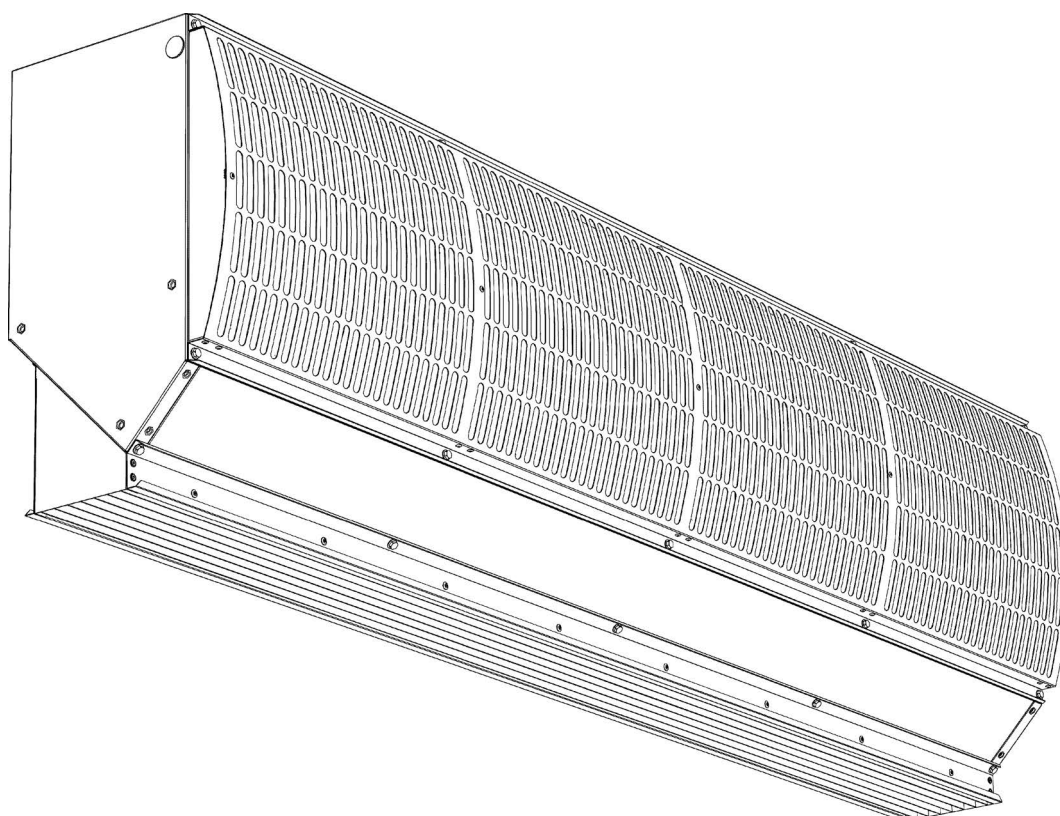


Manual

Kühlhaus-Luftschleier

Modell IsolAir2



Version 1.0
Übersetzung der Original-Anleitung

Deutsch



Biddle

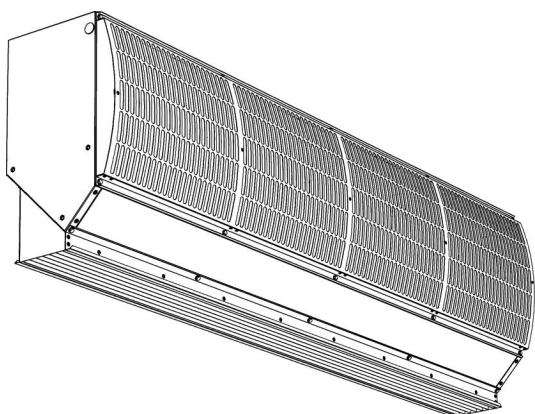
Inhalt

I	Einführung	3
	1.1 Zu dieser Anleitung	3
	1.2 Verwendung der Anleitung	3
	1.3 Über das Gerät	4
	1.4 Bauteile und Zubehör	7
	1.5 Sicherheitsanweisungen	7
2	Installation	9
	2.1 Sicherheitsanweisungen	9
	2.2 Inspektion bei Lieferung	9
	2.3 Allgemeine Vorgehensweise	9
	2.4 Gerät aufhängen	10
	2.5 Schaltkasten installieren	14
	2.6 Externe Regelungen installieren	17
	2.7 An Stromversorgung anschließen	18
	2.8 Endmontage des Geräts	20
	2.9 Einschalten und Kontrollieren der Funktion	20
3	Betrieb	21
	3.1 Allgemein	21
4	Fehler	22
	4.1 Einfache Probleme beheben	22
5	Wartung	23
	5.1 Reinigung des Geräts	23
	5.2 Periodische Wartung	23
6	Instandsetzung	24
	6.1 Sicherheitsanweisungen	24
	6.2 Ventilatorkasten austauschen	24
	6.3 Sicherungen	25
	6.4 Modi einstellen	26
7	Demontage	28
8	Adressen	29
	Schlüsselbegriffe	32

I Einführung

de

I.1 Zu dieser Anleitung



Diese Anleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung der folgenden Modelle: Lufterhitzer , Kühlhaus-Luftscheier IsolAir₂. Des Weiteren enthält die Anleitung Anweisungen und Informationen bezüglich der Instandsetzung.

I.2 Verwendung der Anleitung

I.2.1 Bezeichnungen in dieser Anleitung

In dieser Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet:



Hinweis:

Weist auf eine wichtige Passage im Text hin.



Achtung:

Wenn Sie die dargestellten Arbeiten nicht korrekt ausführen, können Sie Schäden am Gerät verursachen.

Befolgen Sie die Anweisungen genau.



Warnung:

Wenn Sie die dargestellten Arbeiten nicht korrekt ausführen, kann dies zu Verletzungen und/oder Schäden führen.

Befolgen Sie die Anweisungen genau.

**Gefahr:**

Weist auf unzulässige Handlungen hin.

Die Missachtung dieses Verbots kann zu ernsthaften Schäden führen oder Unfälle verursachen, die Verletzungen zur Folge haben können.

1.2.2 Symbole am Gerät und in der Anleitung

Die folgenden Symbole verweisen auf potenzielle Risiken oder Gefahren. Dieselben Symbole sind am Gerät angebracht.

SYMBOL	BESCHREIBUNG
	 In diesem Bereich des Geräts befinden sich spannungsführende Komponenten. Ausschließlich für qualifiziertes Wartungspersonal zugänglich. Vorsicht ist geboten.

1.2.3 Zugehörige Dokumente

Zusätzlich zu dieser Anleitung wird das folgende Dokument zusammen mit dem Gerät ausgeliefert:

- Verdrahtungsplan für Installation und Instandsetzung.

1.3 Über das Gerät

1.3.1 Anwendungsbereiche

Das Luftschleiermodell IsolAir2 ist für die Klimatrennung zwischen zwei Räumen vorgesehen. Das Gerät wird oberhalb der Türöffnung über der vollen Breite der Türöffnung angebracht. Das Modell eignet sich insbesondere für den Einsatz in Kühlhäusern und Tiefkühlzellen.

Andere Versionen und bestimmungsgemäße Verwendung.

Auf Anfrage können wir auch Nicht-Standard-Anwendungen liefern.



Warnung:

Anwendungen, die von den oben beschriebenen abweichen, gelten als „unzweckmäßige Anwendungen“. Biddle haftet nicht für Verluste oder Schäden, die durch unzweckmäßige Anwendungen entstehen. Zur bestimmungsgemäßen Anwendung gehört auch die Beachtung der Anweisungen in dieser Anleitung.

de

I.3.2 Allgemein

Ein Luftschleier über der Türöffnung wirkt den Energieverlusten entgegen und erhöht den Komfort. An der Öffnung wird ein Luftstrom ausgeblasen, der Folgendes bewirkt:

- Der durch einen Temperaturunterschied bewirkte Luftaustausch zwischen zwei Räumen (Konvektion) wird unterbunden.

I.3.3 Typenbezeichnung

Die nachfolgende Tabelle bietet eine Übersicht über die lieferbaren Modelle des Kühlhaus-Luftschleiers sowie die zugehörigen Typenbezeichnungen. In Kombination bilden die Typenbezeichnungen den Typencode, beispielsweise: IsolAir2 150.

Gilt ein Teil der Anleitung nur für bestimmte Modelle, sind diese mit der entsprechenden Typenbezeichnung dargestellt, beispielsweise:

- 150: Modelle mit Ausblasbreite 150

Legende zum Typencode

TEIL DES TYPENCODES	BEZEICHNUNG	BEDEUTUNG
Produktreihe	IsolAir2	Allgemeine Bezeichnung für die IsolAir2-Baureihe
Länge	150, 200 oder 250	Länge der Ausblasöffnung (in cm)

biddle Biddle bv Markowei 4 NL-9288 HA Kootstertille Made in the Netherlands 	Type	XX XX-XX-XX	
	Code	xxx	U xxx V xN~ xx Hz
	N°	xxxxxx/x-x xx-xx	I _{max} L1 xxx A
			I _{max} L2 -
	M	xx kg	I _{max} L3 -
	Medium	XXXX	P _{motor} xxx kW
	P _{max}	xxxx kPa	P _{heating} -

I.3.4 Typenschild

Das Typenschild befindet sich oben am Gerät.

Bezeichnungen auf dem Typenschild

BEZEICHNUNG	BEDEUTUNG
Type	vollständiger Typencode des Geräts
N ^r .	Seriennummer, Produktionswoche und -Jahr
M	Gerätegewicht
U	Spannung Stromversorgung
I _{max}	max. Strom
P _{motor}	max. Stromverbrauch der Gebläse

I.3.5 Anwendungsbereich

Berücksichtigen Sie die folgenden Grenzwerte für das Gerät:

Betriebsgrenzwerte bei allen Modellen

Klimaverhältnisse	Temperatur	5 °C bis 40 °C
	Relative Luftfeuchtigkeit	20 % - 95 %, nicht kondensierend
Spannung Stromversorgung		siehe Typenschild
Netzstrom		siehe Typenschild



Warnung:

Der Gerät darf nicht in potenziell explosiven Umgebungen, im Freien oder in sehr staubiger oder aggressiver Luft betrieben werden.

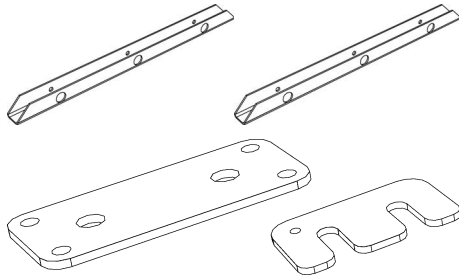
I.3.6 EG-Konformitätserklärung

Dieses Gerät genügt den Anforderungen der geltenden EG-Normen. Die vollständige EG-Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Website.

I.3.7 Veränderungen und Anpassungen

Ohne unsere ausdrückliche Genehmigung dürfen keinerlei Anpassungen oder Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, die dessen Sicherheit beeinträchtigen können. Die EG-Konformitätserklärung ist nicht mehr gültig, wenn das Gerät in irgendeiner Weise verändert wurde.

I.4 Bauteile und Zubehör



I.4.1 Im Lieferumfang enthaltene Bauteile

- Aufhängeschienen (2 pro Gerät), auch zum Befestigen des Geräts auf der Palette verwendet
- Verbindungsplatte und Halterung zur Verbindung der Geräte
- Bedienpaket:
 - Schaltkasten
 - Türkontaktschalter
 - Raumthermostat (optional)



Hinweis:

Einige Bauteile befinden sich zwecks Lieferung im Gerät (hinter der Wartungsplatte).

I.4.2 Zubehörteile

- Kunststoffseitenpanelen;

I.4.3 Im Lieferumfang nicht enthaltene Bauteile

Die folgenden Bauteile, die zur Installation benötigt werden, müssen bei Dritten erworben werden:

- Gewindestangen (M8)
- sonstige Verkabelung
- Reparaturschalter

I.5 Sicherheitsanweisungen

I.5.1 Sicherheit bei der Anwendung



Warnung:

Führen Sie keine Gegenstände in die Ansaug- und Ausblasöffnungen ein.



Warnung:

Stellen Sie sicher, dass die Ansaug- und Ausblasöffnungen des Geräts nicht abgedeckt werden.

1.5.2 Sicherheitsfragen bezüglich Installation, Wartung und Instandsetzung

**Gefahr:**

Das Gerät darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.

**Warnung:**

Folgende Maßnahmen sind zu ergreifen, bevor Sie das Gerät öffnen:



1. Schalten Sie das Gerät mit dem Bedienpult aus.
2. Warten Sie, bis die Gebläse zum Stillstand gekommen sind.

**Gefahr:**

Die Gebläse drehen sich eventuell noch eine Weile.

3. Trennen Sie die Stromversorgung (stellen Sie den Reparaturschalter auf AUS).

2 Installation

2.1 Sicherheitsanweisungen



Warnung:

Installationsarbeiten dürfen ausschließlich von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Warnung:

Lesen Sie die Sicherheitsanweisungen, bevor Sie mit der Installation beginnen.

Siehe auch:

I.5 „Sicherheitsanweisungen“ auf Seite 10

2.2 Inspektion bei Lieferung

- Überprüfen Sie das Gerät und die Verpackung, um sicherzustellen, dass sie in einem guten Zustand angeliefert wurden. Wenn Sie einen Versandschaden entdecken, benachrichtigen Sie umgehend den Lieferanten und, sofern möglich, den Fahrer.
- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten im Lieferumfang enthalten sind. Benachrichtigen Sie den Lieferanten unverzüglich über fehlende Teile.

Siehe auch:

I.4 „Bauteile und Zubehör“ auf Seite 9

2.3 Allgemeine Vorgehensweise

2.3.1 Abfolge der Betriebsabläufe

Biddle empfiehlt Ihnen die folgende Vorgehensweise bei der Installation des Geräts:

1. Hängen Sie das Gerät auf.
2. Installieren Sie den Schaltkasten.

3. Installieren Sie externe Regelungen (falls zutreffend).
4. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.

**Achtung:**

Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Die Netzspannung des Geräts ist auf dem Typenschild angegeben.

5. Beenden Sie die Installation des Geräts.
6. Schalten Sie die Stromversorgung ein und prüfen Sie, ob das Gerät einwandfrei funktioniert.

2.3.2 Allgemeine Anweisungen

Einige Teile dieses Kapitels gelten nur für bestimmte Modelle. Wenn dies der Fall ist, ist dies gesondert angegeben. Wenn kein spezielles Modell angegeben wird, gilt die jeweilige Beschreibung für alle Modelle.

**Hinweis:**

Stellen Sie sicher, dass Sie alle Installationsarbeiten ausführen, die auf Ihr Gerät zutreffen.

Überprüfen Sie das Typenschild und sehen Sie in der Anleitung nach, wenn Sie sich nicht sicher sind, welches Modell oder welcher Typ Ihr Gerät ist.

**Hinweis:**

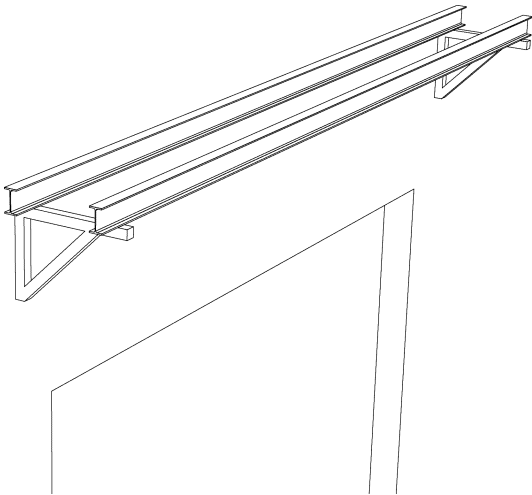
Schützen Sie das Gerät während der Installation vor Beschädigungen und Eintritt von Staub, Zement usw. Benutzen Sie dazu beispielsweise die Verpackung.

Siehe auch:

- 1.3.3 „Typenbezeichnung“ auf Seite 6
- 1.3.4 „Typenschild“ auf Seite 6

2.4 Gerät aufhängen

Beispiel für eine Hilfskonstruktion



2.4.1 Befestigungsmethode

In dieser Anleitung wird von der Aufhängung an einer Hilfskonstruktion ausgegangen, die aus zwei waagerechten Trägern über der Tür besteht.

Sie können das Gerät auch direkt an der Decke oder an einer anderen waagerechten Hilfskonstruktion befestigen, indem Sie die beiden Schraubenlöcher an der Oberseite des Geräts verwenden.



Warnung:

Überzeugen Sie sich davon, dass die Konstruktion, an der das Gerät aufgehängt werden soll, mindestens das 4-fache Gewicht des Geräts tragen kann.

Siehe auch:

1.3.4 „Typenschild“ auf Seite 6

2.4.2 Den Standort des Geräts ermitteln

- Das Gerät sollte vorzugsweise in dem Raum platziert werden, in dem die höchsten Temperaturen herrschen.
- Positionieren Sie die Unterseite des Geräts auf derselben Höhe wie die Oberseite der Türöffnung.
- Bringen Sie die Ausblasseite des Geräts möglichst nahe an der Türöffnung an, um einen optimalen Betrieb zu ermöglichen.



Hinweis:

Wenn der Abstand größer als 5 cm ist, empfiehlt Biddle, die Öffnungen an der Seite abzudichten. Zu diesem Zweck können Sie bei Biddle eine Seitenabschirmung aus Kunststoffstreifen bestellen.

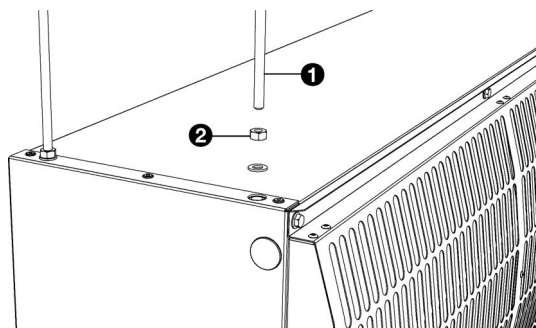
- Zentrieren Sie die Gerätereihe in Bezug auf die Türöffnung.
- Geräte mit unterschiedlichen Breiten können in beliebiger Reihenfolge positioniert werden.
- Achten Sie darauf, dass die Wartungs- und Ansaugseiten der Geräte für Wartungsarbeiten zugänglich bleiben.



Warnung:

Stellen Sie sicher, dass alle Geräte auf der gesamten Breite Luft ungehindert ein- und auslassen können

de



2.4.3 Aufhängen des Geräts

Führen Sie die folgenden Maßnahmen für jedes Gerät durch:

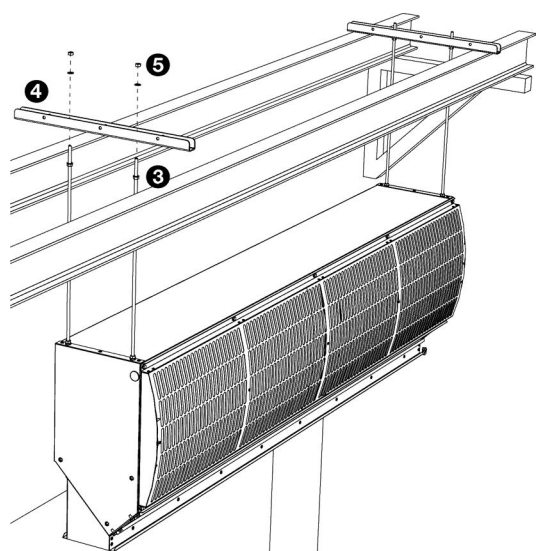
1. Bringen Sie das Gerät in eine waagerechte Lage.
2. Setzen Sie Gewindestangen ❶ (M8) in alle Schraubbohrungen oben auf dem Gerät ein.
3. Versehen Sie alle Gewindestangen mit Sicherungsmuttern ❷ und ziehen Sie diese fest.

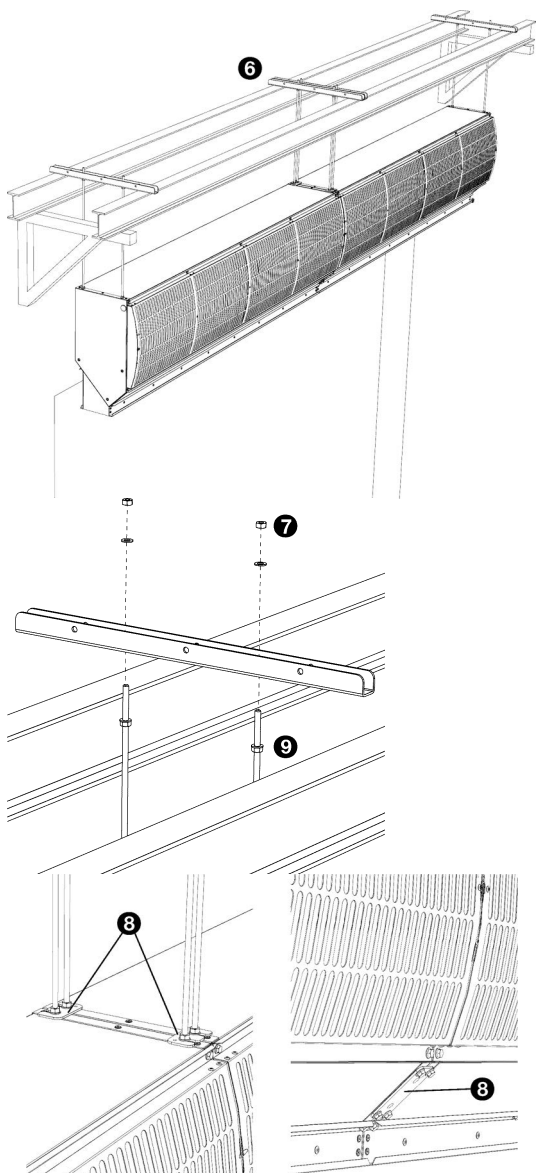


Hinweis:

Die Gewindestangen müssen gesichert sein, andernfalls könnte das Gerät herunterfallen.

4. Sicherungsmuttern ❸ an jeder Gewindestange anbringen.
5. Bringen Sie das Gerät mithilfe von Hebezeugen in Position.
6. Platzieren Sie die Aufhängeschienen ❹ auf die Hilfskonstruktion und befestigen Sie sie mithilfe von Muttern ❺ an den Gewindestangen des Geräts.
7. Lassen Sie das Gerät frei hängen.





2.4.4 Justieren und sichern

1. Positionieren Sie die Aufhängeschienen ⑥ und somit die Geräte aneinander.
2. Bringen Sie die Aufhängeschienen an der Hilfskonstruktion an.



Warnung:

Vergewissern Sie sich, dass die Aufhängeschienen sich nicht von der Hilfskonstruktion lösen können.

3. Stellen Sie die Geräte auf gleicher Höhe ein und nivellieren Sie sie durch Anziehen der Muttern ⑦.



Achtung:

Vergewissern Sie sich, dass die Geräte in beiden Richtungen eben und waagrecht ausgerichtet wurden. Andernfalls könnten die Ventilatoren schleifen.

4. Sichern Sie die Aufhängung an den Gewindestangen durch Anziehen der Sicherungsmuttern ⑨.



Warnung:

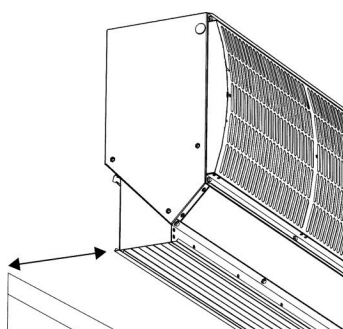
Die Gewindestangen müssen gesichert sein, andernfalls könnte das Gerät herunterfallen.

5. Sie können die Geräte ggf. mithilfe der Halterungen und Verbindungsplatten ⑧ miteinander verbinden.



Achtung:

Positionieren Sie die Geräte zunächst einzeln unabhängig voneinander, sodass keine Kraft auf die Verbindungselemente ausgeübt wird.

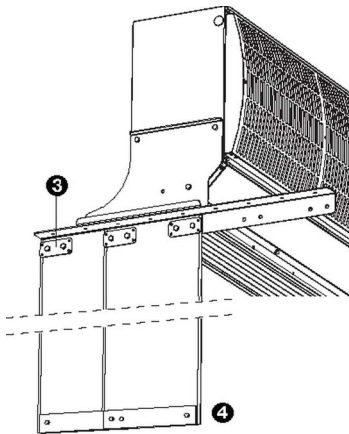
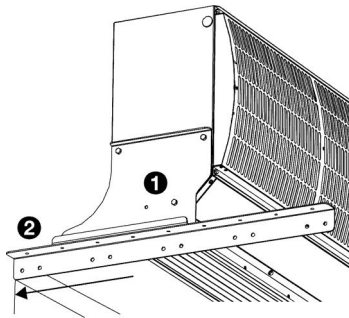


2.4.5 Seitenabschirmung installieren

Um einen optimalen Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, muss die Ausblasöffnung des Geräts möglichst nahe an der Türöffnung angebracht werden. Wenn der Abstand größer als 5 cm ist, empfiehlt es sich, die Öffnungen an der Seite abzudichten.

Zu diesem Zweck können Sie bei Biddle eine Seitenabschirmung aus Kunststoffstreifen bestellen.

de



1. Bringen Sie eine Seitenblende ❶ an beiden Seiten des Geräts an.
2. Befestigen Sie an jeder Seite ein Winkelprofil, das bis zur Wand ❷ reicht.
3. Schneiden Sie die Kunststoffstreifen auf die entsprechende Größe zu.
4. Befestigen Sie die Streifen am Aufhängungssystem ❸.
5. Befestigen Sie die Stahlplatten unterhalb der Streifen ❹.

2.5 Schaltkasten installieren

2.5.1 Schaltkasten installieren und anschließen



Warnung:

Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgungsgruppe, an der Sie arbeiten, unterbrochen wurde.



Achtung:

Befolgen Sie bei der Installation des Geräts den mitgelieferten Verdrahtungsplan.

1. Installieren Sie den Schaltkasten an einer Wand in der Nähe des Geräts.
2. Öffnen Sie den Schaltkasten:
 - Entfernen Sie die 4 Schrauben.
 - Entfernen Sie die Abdeckung.
3. Verlegen Sie das Kabel zwischen Schaltkasten und Gerät.
4. Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:

- Bringen Sie eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
- Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
- Schließen Sie das Kabel gemäß dem Verdrahtungsplan an den Anschlussblock an.

**Hinweis:**

Schließen Sie den Schaltkasten noch nicht.

Anschließen mehrerer Schaltkästen

Es dürfen höchstens 2 Geräte an einen Schaltkasten angeschlossen werden. Dies entspricht einer maximalen Gesamtgerätelänge von 5 Metern.

Bei breiteren Türen sollten zusätzliche Schaltkästen und Zubehörteile (Thermostat und/oder Türkontaktschalter) installiert werden.

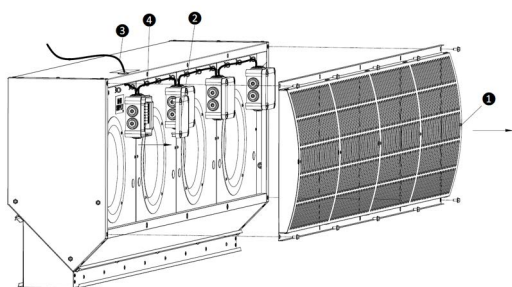
2.5.2 Schaltkasten am Gerät anschließen**Warnung:**

Bei dem Steuerkabel handelt es sich um ein Kleinspannungskabel (max. 10 V Gleichspannung). Da es sich jedoch in demselben Gehäuse wie die Stromversorgung befindet, sollte die entsprechende Nennspannung eingestellt werden.

1. Entfernen Sie das Ansauggitter ❶.

**Hinweis:**

Bei mehreren Geräten entfernen Sie das Ansauggitter an jedem Gerät.



2. Entfernen Sie die Abdeckung des ersten Verteilerkastens ❷, je nachdem, von welcher Seite aus Sie das Kabel in das Gerät führen.
3. Führen Sie das Steuerkabel in das Gerät.
 - Bringen Sie in der zu verwendenden Durchführungsöffnung ❸ eine Kabelverschraubung zur Zugentlastung an.
 - Befestigen Sie das Kabel mithilfe der Kabelschellen an der Kante ❹ im Inneren des Geräts.

**Warnung:**

Lassen Sie das Kabel nicht locker liegen oder hängen.

4. Bohren Sie die erforderlichen Kabeldurchführungen in die Verteilerkästen.

**Achtung:**

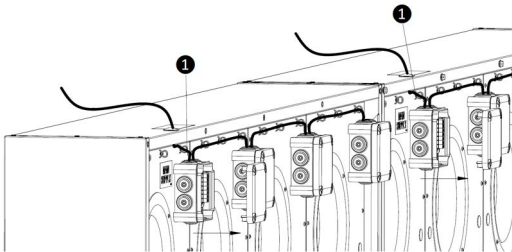
Stellen Sie sicher, dass die Kabeldurchführungen so eng das Kabel umschließen, dass sie wasserdicht sind.

5. Führen Sie das Kabel in den Verteilerkasten.
6. Schließen Sie das Kabel gemäß dem Verdrahtungsplan an den Anschlussblock an.

Mehrere Geräte anschließen (Steuerkabel)**Achtung:**

Höchstens 8 Ventilatoren dürfen an einen Schaltkasten angeschlossen werden. Dies entspricht einer maximalen Gesamtgerätelänge von 5 Metern.

1. Entfernen Sie die Abdeckungen der angrenzenden Verteilerkästen an beiden Geräten.
2. Führen Sie das Kabel anhand von Kabelverschraubungen zur Zugentlastung in die Verteilerkästen und befestigen Sie dieses mithilfe der Kabelschellen an der Kante ③ im Inneren des Geräts.

**Warnung:**

Lassen Sie das Kabel nicht locker liegen oder hängen.

Bohren Sie die erforderlichen Kabeldurchführungen in die Verteilerkästen.

**Warnung:**

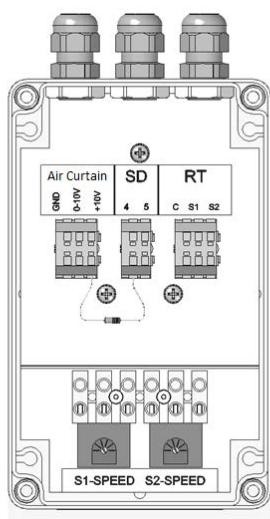
Stellen Sie sicher, dass die Kabeldurchführungen so eng das Kabel umschließen, dass sie wasserdicht sind.

Führen Sie das Kabel in beide Verteilerkästen.

Schließen Sie das Kabel in beiden Geräten gemäß dem Verdrahtungsplan an den Anschlussblock an.

2.6 Externe Regelungen installieren

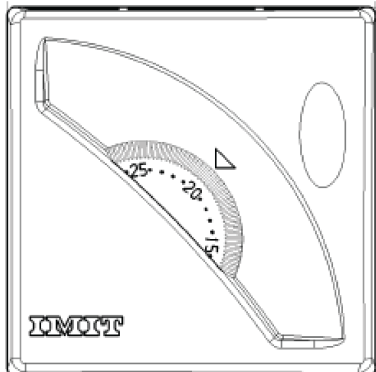
de



2.6.1 Türkontaktschalter installieren (Zubehör)

Der Türkontaktschalter ist ein optionales Zubehörteil (separat geliefert), welches den Betrieb ausschließlich bei geöffneter Tür ermöglicht.

1. Lösen Sie die Verbindung der SD-Anschlüsse.
2. Installieren Sie den Türkontaktschalter am Türrahmen.
3. Verlegen Sie das Kabel zwischen Türkontaktschalter und Schaltkasten.
4. Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:
 - Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
 - Schließen Sie das Kabel gemäß dem Verdrahtungsplan an den mit „SD“ gekennzeichneten Anschlussblock an.



2.6.2 Raumthermostat (Zubehör) installieren

Wenn der Temperaturunterschied zwischen den zu trennenden Räumen möglicherweise variiert, kann ein Raumthermostat angeschlossen werden, damit das Gerät zwischen niedriger und hoher Einstellung wechseln kann.

1. Lösen Sie die Verbindung der RT-Anschlüsse.
2. Befestigen Sie den Raumthermostat in der Nähe des Geräts.



Hinweis:

Bringen Sie den Raumthermostat in dem Raum an, in dem sich auch das Gerät befindet.

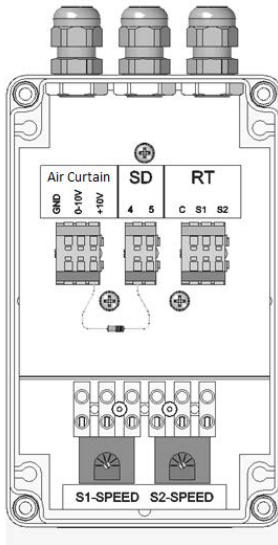
3. Verlegen Sie das Kabel zwischen Raumthermostat und Schaltkasten.
4. Schließen Sie das Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Raumthermostat an.



Hinweis:

Stellen Sie sicher, dass der Regler des Raumthermostats mithilfe der roten Jumper auf die eingestellte Temperatur begrenzt bleibt.

de



5. Schließen Sie das Kabel am Schaltkasten an:

- Führen Sie das Kabel in den Schaltkasten.
- Schließen Sie das Kabel gemäß dem Verdrahtungsplan an den Anschlussblock an.

2.7 An Stromversorgung anschließen

2.7.1 Bei der Stromversorgung zu berücksichtigende Aspekte

Bei allen Modellen



Warnung:

Das Gerät muss geerdet werden.



Warnung:

Das Gerät muss nach den jeweils geltenden örtlichen Anforderungen und Bestimmungen angeschlossen werden.

Die Grenzwerte sind auf dem Typenschild angegeben.

Bei allen Modellen

- Das Gerät wird mit einem Kabel (3-adrig, nicht mitgeliefert) an das Stromnetz angeschlossen.



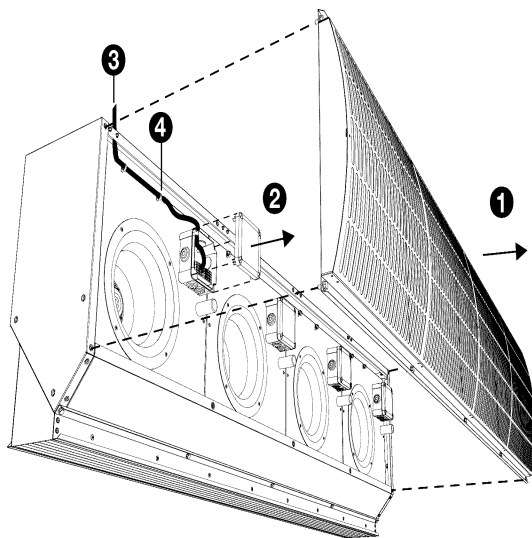
Achtung:

Für Notfälle und Wartungsarbeiten muss es möglich sein, die gesamte Installation spannungslos zu schalten.

- Ein (nicht im Lieferumfang enthaltener) Reparaturschalter muss zwischen Gerät und Stromversorgung angebracht werden. Dieser Schalter muss:
 - allpolig sein;
 - einen Kontaktabstand von mindestens 3 mm aufweisen,
 - in der Nähe des Geräts positioniert werden.

2.7.2 An Stromversorgung anschließen

Die Stromversorgung ist direkt an das Gerät angeschlossen.



Warnung:

Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist.



Warnung:

Bei mehreren Geräten sollte jedes Gerät über eine eigene Stromversorgung verfügen. Die Verbindung mehrerer Geräte nach dem Daisy-Chain-Prinzip, bei dem die Geräte hintereinander geschaltet werden, ist nicht zulässig.

1. Installieren Sie einen Reparaturschalter zwischen der Stromversorgung und dem Gerät.
2. Verlegen Sie das Stromkabel zwischen Reparaturschalter und vorne befestigtem Verteilerkasten. Stellen Sie sicher, dass die eingesetzte Kabelverschraubung so bemessen ist, dass sie eine angemessene Zugentlastung für das Kabel sowie Schutz vor eindringendem Wasser bietet.
3. Führen Sie das Kabel in den elektrischen Verteilerkasten.
4. Schließen Sie das Kabel gemäß dem mitgelieferten Verdrahtungsplan an den Anschlussblock an.

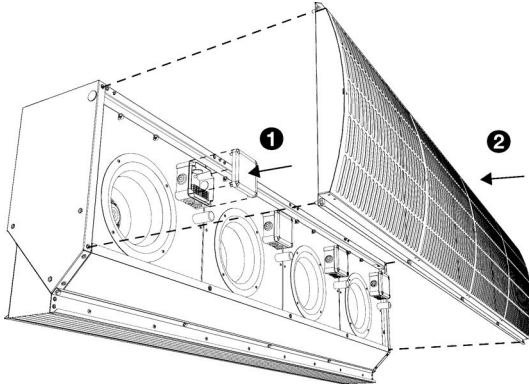


Warnung:

Achten Sie darauf, dass die Erdungsklemme im elektrischen Verteilerkasten an den Erdleiter der Stromversorgung angeschlossen ist.

2.8 Endmontage des Geräts

de



Gerät schließen

1. Setzen Sie die Abdeckungen wieder auf die Verteilerkästen **1**, um die Steckverbinder vor Schmutz und Wasser zu schützen.
2. Bringen Sie die Ansauggitter **2** wieder an den entsprechenden Stellen an.

Schaltkasten schließen

1. Bringen Sie die Abdeckung wieder am Schaltkasten an.
2. Schrauben Sie die Abdeckung mit den 4 Schrauben an.

2.9 Einschalten und Kontrollieren der Funktion

1. Folgende Anschlüsse kontrollieren:
 - Stromversorgung;
 - Kabel zwischen Schaltkasten und Gerät(en);
 - externe Reglerkomponenten
2. Schalten Sie die Stromversorgung ein.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich die Ventilatoren drehen.
4. Überprüfen Sie den Türkontaktschalter (falls installiert) auf einwandfreie Funktionsweise. Öffnen und schließen Sie hierzu die Tür und stellen Sie dabei sicher, dass das Gerät entsprechend stoppt und startet.
5. Überprüfen Sie den Raumthermostat (falls installiert) auf einwandfreie Funktionsweise. Betätigen Sie hierzu den Drehknopf und stellen Sie dabei sicher, dass die Geschwindigkeit entsprechend angepasst wird. Stellen Sie den Drehknopf anschließend wieder auf die gewünschte Temperatur ein.
6. Überprüfen Sie, ob der Luftstrom vom Luftschleiergerät den Boden erreicht, und achten Sie auf möglichst minimale Zugluft von außen.

Sollten die oben genannten Elemente nicht einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich für weitere Hilfe bei der Problemlösung an Biddle.

3 Betrieb

de

3.1 Allgemein

Das Gerät ist für den zum Zeitpunkt der Installation beabsichtigten Zweck eingestellt. Eine weitere Kontrolle ist während des Gebrauchs nicht notwendig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, lesen Sie Kapitel [Fehler Fehler](#).

4 Fehler

4.1 Einfache Probleme beheben

Wenn Sie eine Störung vermuten, versuchen Sie zuerst das Problem anhand der nachstehenden Tabelle zu beheben. Sie benötigen dazu keinerlei Fachkenntnisse.

Falls sich das Problem auf diese Weise nicht beheben lässt, liegt möglicherweise eine Störung vor. Wenden Sie sich in dem Fall an den Installateur.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	WAS SIE TUN KÖNNEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Das Gerät wurde nicht eingeschaltet	Schalten Sie das Gerät ein.
	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Prüfen Sie die Stromversorgung: • Reparaturschalter,
	Das Gerät wurde durch externe Reglerkomponenten ausgeschaltet.	Prüfen Sie die externen Regelkomponenten, sofern anwesend: • Türkontaktschalter: ist die Tür geöffnet?
Das Gerät bläst kaum Luft aus.	Die Stärke des Geräts ist zu niedrig eingestellt.	Schalten Sie das Gerät auf eine höhere Stufe.
	Das Gerät ist nicht richtig eingestellt.	Berater konsultieren.

5 Wartung

5.1 Reinigung des Geräts

Sie können die Innen- und Außenseite des Geräts mit Wasser und Haushaltsreinigungsprodukten reinigen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

Auch die Ventilatoren können mit Wasser gereinigt werden.



Warnung:

Die Ventilatoren und Verteilerkästen dürfen nicht mit Hochdruckwasser besprüht werden.

5.2 Periodische Wartung

5.2.1 Monatliche Wartung

Bei allen Geräten:

- Prüfen Sie die Ventilatoren auf Staub und Verschmutzung. Reinigen Sie sie, falls erforderlich.
- Prüfen Sie, ob alle Ventilatoren funktionieren.
- Prüfen Sie den Ausblasbereich auf Verschmutzung und oder Verstopfung. Reinigen Sie ihn, falls erforderlich.

Siehe auch:

1.1 „Reinigung des Geräts“ auf Seite 1

5.2.2 Jährliche Wartung

- Führen Sie alle erforderlichen monatlichen Kontrollen durch.
- Prüfen Sie die Verkabelung zwischen den Verteilerkästen in den Geräten und der Steuereinheit.
- Inspizieren Sie das Gehäuse, die Aufhängung oder Befestigungsstruktur und die Sicherung jedes Geräts.
- Prüfen Sie, ob die Ventilatoren fest sitzen und rund laufen. Ziehen Sie sie erneut fest, falls erforderlich.

6 Instandsetzung

de

6.1 Sicherheitsanweisungen



Warnung:

Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.



Warnung:

Lesen Sie zuerst die Sicherheitsanweisungen.

Siehe auch:

1.5 „Sicherheitsanweisungen“ auf Seite 10

6.2 Ventilatorkasten austauschen



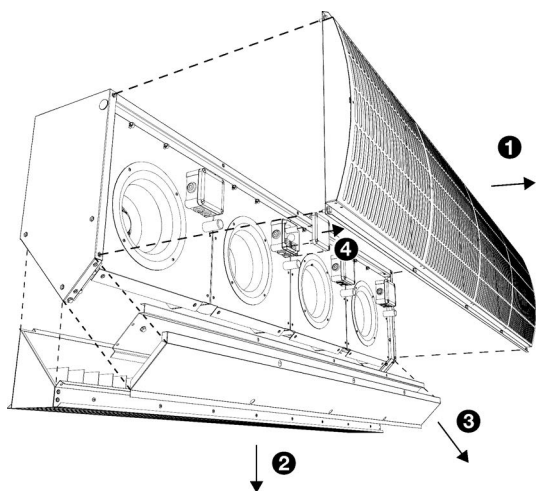
Warnung:

Unterbrechen Sie die Stromversorgung.



Hinweis:

Um einen der äußersten Ventilatorkästen auszutauschen, muss zunächst der angrenzende Ventilatorkasten ausgebaut werden.

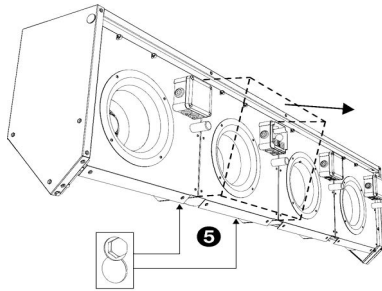


1. Öffnen Sie das Gerät.

- Entfernen Sie das Ansauggitter ①.
- Entfernen Sie das Ausblasgitter ②.
- Entfernen Sie die Grundplatten ③.

2. Trennen Sie den auszubauenden Ventilatorkasten:

- Entfernen Sie die Abdeckung vom Verteilerkasten ④.
- Verdrahtung trennen



3. Schrauben Sie den Ventilorkasten ⑤ ab.
4. Heben Sie den Ventilorkasten aus dem Gerät.
5. Positionieren Sie den neuen Ventilorkasten.
6. Schrauben Sie den neuen Ventilorkasten fest.
7. Schließen Sie den neuen Ventilorkasten an:
 - Bohren Sie die Kabeldurchführungen in den Verteilerkästen nach Maß.

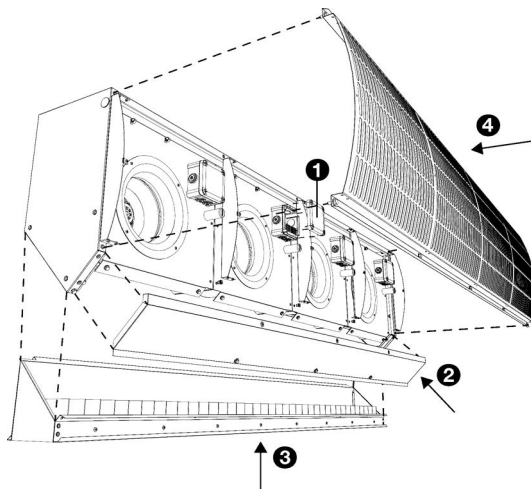
**Warnung:**

Stellen Sie sicher, dass die Kabeldurchführungen so eng das Kabel umschließen, dass sie wasserdicht sind.

- Führen Sie das Kabel in den Verteilerkasten.
- Schließen Sie die Kabel wie im Verdrahtungsplan dargestellt am Anschlussblock an.

**Warnung:**

Halten Sie die Länge der Kabel so kurz wie möglich.



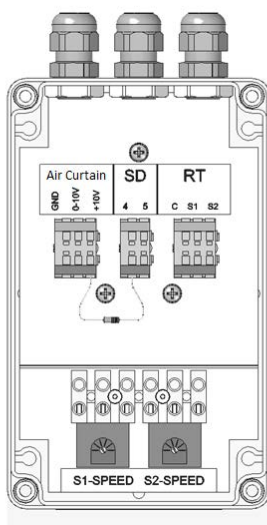
8. Schließen Sie das Gerät:
 - Setzen Sie die Abdeckungen wieder auf den Verteilerkasten ①, um die Steckverbinder vor Schmutz und Wasser zu schützen.
 - Befestigen Sie die Grundplatten ②.
 - Befestigen Sie das Ausblasgitter ③.
 - Befestigen Sie das Ansauggitter ④.
9. Schalten Sie die Stromversorgung ein.

6.3 Sicherungen

Das Gerät verfügt über keine Sicherungen.

6.4 Modi einstellen

de



6.4.1 Anpassen der Gebläsegeschwindigkeiten

Das Gerät ist bzw. die Geräte sind für den Betrieb bei einer von zwei Geschwindigkeiten ausgelegt, die während der Installation und Inbetriebnahme festgelegt werden. Diese Geschwindigkeiten können an veränderte Standortbedingungen angepasst werden.



Hinweis:

Für eine erfolgreiche Einstellung der Geschwindigkeiten muss der Luftschleier eingeschaltet sein. Die Spannungen im CBI-2-Gehäuse betragen höchstens 10 V. Sie sollten jedoch trotzdem vermeiden, elektrische Anschlüsse zu berühren.

1. Wenden Sie sich an Ihren Biddle-Berater, um zu erfahren, welche Geschwindigkeiten für Ihre spezifische Anforderung am besten geeignet sind.
2. Öffnen Sie den Schaltkasten.
3. Führen Sie einen kleinen Schraubenzieher in den betreffenden Geschwindigkeitspotenziometer ein (Drehknopf).
4. Messen Sie mit dem blauen und grauen Kabel eines digitalen Voltmeters die Spannung zwischen den Anschlüssen.
5. Stellen Sie durch Drehen des Schraubenziehers die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit ein.
6. Schließen Sie den Schaltkasten.

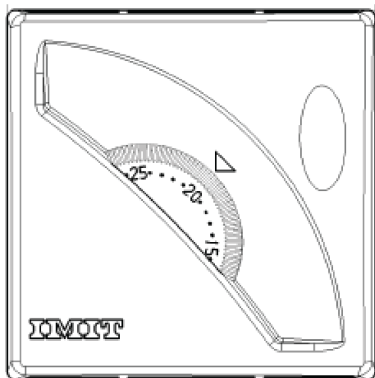


Hinweis:

Gehen Sie beim Einstellen der Geschwindigkeiten behutsam vor. Durch übermäßige Krafteinwirkung könnte das Potenziometer (Drehknopf) beschädigt werden.

6.4.2 Raumthermostat einstellen

Der Raumthermostat regelt, bei welcher Vorraumtemperatur das Gerät zwischen niedrigem und hohem Modus wechselt.

**Hinweis:**

Wenn die Temperatur im Vorraum unter die eingestellte Temperatur fällt, wird das Gerät im niedrigen Modus betrieben.

Wenn die Temperatur im Vorraum die eingestellte Temperatur übersteigt, wird das Gerät im hohen Modus betrieben.

1. Wenden Sie sich an Ihren Biddle-Berater, um zu erfahren, welche Raumthermostateinstellung für Ihre spezifische Anforderung am besten geeignet ist.
2. Öffnen Sie den Raumthermostat.
3. Suchen Sie auf dem weißen äußeren Kranz des Reglers die empfohlene Temperatur und drehen Sie den Regler, bis diese Temperatur auf den Stift des Temperaturbegrenzers zeigt.

**Hinweis:**

Verwenden Sie die kleinen weißen Figuren auf dem äußeren Kranz und nicht die großen grauen Figuren.

4. Legen Sie den Regler fest, indem Sie die roten Jumper ausgehend von der empfohlenen Temperatur direkt nach links und rechts verschieben.
5. Schließen Sie den Raumthermostat.

**Hinweis:**

Überprüfen Sie, ob die empfohlene Temperatur nun auf den Pfeil eingestellt ist.

7 Demontage

de

Die Demontage der Anlage und die Entsorgung von Kühlmittel, Öl und Bauteilen müssen von einem qualifizierten Monteur unter Berücksichtigung der geltenden lokalen und nationalen Rechtsvorschriften und Verordnungen vorgenommen werden.

Gemäß der EU-Gesetzgebung müssen elektrische und elektronische Geräte zum Recycling entsprechend gesammelt werden. Indem Sie dafür sorgen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, verhindern Sie mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit. Weitere Informationen zu diesem Thema erhalten Sie bei Ihrem Händler oder der zuständigen Landesbehörde.

8 • Adressen

de

Wenn Sie Anmerkungen oder Fragen zu diesem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Biddle-Filiale.

Biddle Air Systems

St. Mary's Road, Nuneaton
Warwickshire CV11 5AU
United Kingdom

Biddle bv

P.O. Box 15
9288 ZG Kootstertille
The Netherlands
T +31 (0)512 33 55 55
E info@biddle.nl

Biddle Air Systems

St. Mary's Road, Nuneaton
Warwickshire CV11 5AU
United Kingdom
T +44 (0)24 7638 4233
E sales@biddle-air.co.uk
I www.biddle-air.com

Biddle France

21 Allée des Vendanges
77183 Croissy Beaubourg
France
T +33 (0)1 64 11 15 55
E contact@biddle.fr
I www.biddle.fr

Biddle GmbH

Emil-Hoffmann-Straße 55-59
50996 Cologne
Germany
T +49 (0)2236 9690 0
E info@biddle.de
I www.biddle.de

► N°Vert 0 800 24 33 53

► N°Vert 0 800 BI DD LE

de

T +44 (0)24 7638 4233**E** sales@biddle-air.co.uk**I** www.biddle-air.co.uk**► N° Vert 0 800 24 33 53****► N° Vert 0 800 BI DD LE****Biddle France**

21 Allée des Vendanges

77183 Croissy Beaubourg

France

T +33 (0)1 64 11 15 55**E** contact@biddle.fr**I** www.biddle.fr

Biddle GmbH

Emil-Hoffmann-Straße 55-59

50996 Cologne

Germany

T +49 (0)2236 9690 0

E info@biddle.de

I www.biddle.de

de

• • Schlüsselbegriffe

A

Adressen	29
an die Stromversorgung anschließen. ...	18
Anpassen der Gebläsegeschwindigkeiten	26
Anschließen mehrerer Schaltkästen	15
Anwendungsgrenzen	6
Arbeitsablauf	9
Aufhängung	10, 12

B

Betrieb	5, 21
Bezeichnungen	3

D

Demontage	28
-----------------	----

E

EG-Konformitätserklärung	6
Ein	5
einschalten	20
Endmontage des Geräts	20

G

Geräte anschließen	16
--------------------------	----

I

Installation	9
Instandsetzung	24

L

Länge	5
Lieferinspektion	9

M

Modelle	5
---------------	---

N

Netzstrom	6
-----------------	---

P

Probleme	22
Produktreihe	5

R

Raumthermostat	17
Reinigung	23

S

Schaltkasten	14
Seitenabschirmung	13
Sicherheitsanweisungen	
Installation	9
Instandsetzung	24
Verwendung	7
Sicherung	25
Spannung Stromversorgung	6
Standort bestimmen	11
Stromversorgung	18
Symbole	3, 4

T

Türkontaktschalter	17
typecode.	5
Typenbezeichnung	5
Typencode	5
Typenschild	6

V

Ventilator austauschen	24
Veränderungen	6
Verdrahtungsplan	4

W

Wartung	23
---------------	----

Z

Zubehörteile. 7

Copyright und Warenzeichen

Alle in dieser Anleitung enthaltenen Informationen und Abbildungen sind Eigentum von Biddle und dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Biddle nicht (für andere Zwecke als zur Bedienung des Geräts) verwendet, fotokopiert, vervielfältigt, übersetzt und/oder veröffentlicht werden.

Der Name Biddle ist ein eingetragenes Warenzeichen von Biddle BV.

Garantie und Haftung

Für die Garantie- und Ersatzansprüche verweisen wir auf die Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Biddle schließt die Haftung für Folgeschäden unter allen Umständen aus.

Haftung im Hinblick auf die Anleitung

Obwohl der Gewährleistung einer korrekten und, falls erforderlich, vollständigen Beschreibung der relevanten Komponenten größte Sorgfalt gewidmet wurde, schließt Biddle jegliche Haftung für Schäden infolge von in dieser Anleitung enthaltenen Fehlern und Unvollkommenheiten aus.

Biddle behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung aufgeführten Spezifikationen zu ändern.

Sollten Sie dennoch auf Fehler oder Undeutlichkeiten in dieser Anleitung stoßen, weisen Sie uns bitte darauf hin. Dank Ihrer Hilfe können wir unsere Dokumentation noch weiter verbessern.

Weitere Informationen

Wenn Sie Anmerkungen oder Fragen zu diesem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Biddle. Die Kontaktdaten Ihrer Biddle-Filiale finden Sie im Abschnitt „Adressen“.

Biddle bv

P.O. Box 15
9288 ZG Kootstertille
The Netherlands

T +31 (0)512 33 55 55

E info@biddle.nl

I www.biddle.nl

Name und Telefonnummer des Installateurs: